

COMMISSION DECISION	DECYZJA KOMISJI	РЕШЕНИЕ КОМИССИИ
of 29 October 2009	z dnia 29 października 2009 r.	от 29 октября 2009 года
on the adoption of basic parameters for registers of train driving licences and complementary certificates provided for under Directive 2007/59/EC of the European Parliament and of the Council	w sprawie przyjęcia podstawowych parametrów rejestrów licencji maszynisty i świadectw uzupełniających określonych w dyrektywie 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	о принятии основных параметров для реестров удостоверений машинистов и дополнительных сертификатов, предусмотренных в соответствии с Директивой 2007/59 / ЕС Европейского Парламента и Совета
<i>(notified under document C(2009) 8278)</i>	<i>(notyfikowana jako dokument nr C(2009) 8278)</i>	<i>(документ зарегистрирован под номером C (2009) 8278)</i>
(Text with EEA relevance)	(Tekst mający znaczenie dla EOG)	(Текст имеет отношение к ЕЕА)
<i>(2010/17/EC)</i>	<i>(2010/17/WE)</i>	<i>(2010/17/EC)</i>
THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,	KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,	КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОДРУЖЕСТВА,
Having regard to the Treaty establishing the European Community,	uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,	Принимая во внимание Договор об учреждении Европейского Содружества,
Having regard to Directive 2007/59/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2007 on the certification of train drivers operating locomotives and trains on the railway system in the Community (1), and in particular Article 22 thereof,	uwzględniając dyrektywę 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. w sprawie przyznawania uprawnień maszynistom prowadzącym lokomotywy i pociągi w obrębie systemu kolejowego Wspólnoty (1), w szczególności jej art. 22,	Принимая во внимание Директиву 2007/59 / ЕС Европейского Парламента и Совета от 23 октября 2007 года о сертификации машинистов, локомотивов и поездов на железной дороге Содружества (1), в особенности ст. 22,
Having regard to the recommendation of the European Railway Agency on basic parameters for registers of train driving licences and complementary certificates (ERA/REC/SAF/05- 2008) of 19 December 2008,	uwzględniając zalecenie Europejskiej Agencji Kolejowej w sprawie podstawowych parametrów rejestrów licencji maszynisty i świadectw uzupełniających (ERA/REC/SAF/05-2008) z dnia 19 grudnia 2008 r.,	Принимая во внимание рекомендации Европейского железнодорожного агентства по основным параметрам реестра удостоверений машинистов и дополнительных сертификатов (ERA / REC / SAF / 05- 2008) от 19 декабря 2008 года,
Whereas:	a także mając na uwadze, co następuje:	в виду того, что:
(1) In accordance with Article 22(1) of Directive 2007/59/EC, competent authorities should keep a national register for train driving licences or ensure that such a register is kept.	(1) Zgodnie z art. 22 ust. 1 dyrektywy 2007/59/WE właściwe organy powinny prowadzić krajowy rejestr licencji maszynisty lub zapewnić prowadzenie takiego rejestru.	(1) В соответствии со статьей 22 (1) Директивы 2007/59 / ЕС, компетентные органы должны вести национальный реестр удостоверений машинистов или обеспечить введение такого реестра.
(2) In accordance with Article 22(2) of Directive 2007/59/EC, railway undertakings and infrastructure managers should keep a company register for complementary certificates or ensure that such a	(2) Zgodnie z art. 22 ust. 2 dyrektywy 2007/59/WE przedsiębiorstwa kolejowe i zarządcy infrastruktury powinny prowadzić rejestr świadectw uzupełniających lub zapewnić prowadzenie takiego rejestru.	(2) В соответствии со статьей 22 (2) Директивы 2007/59 / ЕС, железнодорожные предприятия и менеджеры инфраструктуры должны вести реестр

register is kept.		дополнительных сертификатов или обеспечить введение такого реестра.
(3) Article 22(4) of Directive 2007/59/EC requires the European Railway Agency to draft the basic parameters for registers of train driving licences to be set up by competent authorities and registers of complementary certificates to be set up by railway undertakings and infrastructure managers employing or contracting drivers. The national register for train driving licences of a Member State should contain all train driving licences issued in that Member State.	(3) Artykuł 22 ust. 4 dyrektywy 2007/59/WE zobowiązuje Europejską Agencję Kolejową do opracowania projektu podstawowych parametrów rejestrów licencji maszynisty, które mają zostać utworzone przez właściwe organy, oraz rejestrów świadectw uzupełniających, które mają zostać utworzone przez przedsiębiorstwa kolejowe i zarządców infrastruktury zatrudniających maszynistę lub korzystających z jego usług. Krajowy rejestr licencji maszynisty danego państwa członkowskiego powinien zawierać wszystkie licencje maszynisty wydane w tym państwie członkowskim.	(3) Статья 22(4) Директивы 2007/59/ЕС требует от Европейского железнодорожного агентства разработать основные параметры для реестров удостоверений машинистов, которые будут вестись компетентными органами, и реестров дополнительных сертификатов, которые будут вестись железнодорожными предприятиями или менеджерами инфраструктуры, которые нанимают или заключают рабочие контракты с машинистами. Национальный реестр для удостоверений машинистов государства-члена должен содержать все удостоверения машинистов, выданные в этом государстве-члене.
A standard application form should be used for applying for train driving licences, for the purposes of licence registration and recording of updates, amendments, replacements, renewals, suspensions and withdrawal.	W celu uzyskania licencji maszynisty, rejestracji licencji i zapisu aktualizacji, zmiany, wymiany, przedłużenia ważności, zawieszenia i cofnięcia licencji należy stosować standardowy formularz wniosku.	Стандартная форма для заявки должна использоваться для подачи заявления на удостоверение машинистов, также для регистрации удостоверений и регистрации обновлений, поправок, замен, продления срока действия, приостановления и аннулирования.
(4) The registers for train driving licences and complementary certificates should be accessible for consultation by the authorised representatives of competent authorities and stakeholders. The different registers should be consistent as regards the data they contain and data formatting. They should therefore be set up using common operational and technical specifications.	(4) Rejestry licencji maszynisty i świadectw uzupełniających powinny być udostępnione do wglądu upoważnionym przedstawicielom właściwych organów i zainteresowanych stron. Poszczególne rejestry muszą być spójne pod względem zawartych w nich danych i ich formatu. W związku z tym powinny być ustanawiane z zastosowaniem wspólnych specyfikacji operacyjnych i technicznych.	(4) Реестр удостоверений машинистов и дополнительных сертификатов должны быть доступны для консультаций уполномоченными представителями компетентных органов и заинтересованных сторон. Разные реестры должны быть согласованными в отношении данных, которые в них содержатся и изменению этих данных. Они должны вестись с использованием общих операционных и технических характеристик.
(1) OJ L 315, 3.12.2007, p. 51.	(1) Dz.U. L 315 z 3.12.2007, s. 51.	(1) ОВ L 315, 3.12.2007, с. 51.
(5) All information contained in licences, harmonised complementary certificates and registers of licences and harmonised complementary certificates should be	(5) Władze bezpieczeństwa powinny korzystać z wszystkich informacji zawartych w licencji, ujednoczonych świadectwach uzupełniających oraz w	(5) Вся информация, содержащаяся в удостоверениях, унифицированных дополнительных сертификатах, а также

<p>used by the safety authorities to facilitate evaluation of the staff certification process provided for in Articles 10 and 11 of Directive 2004/49/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on safety on the Community's railways and amending Council Directive 95/18/EC on the licensing of railway undertakings and Directive 2001/14/EC on the allocation of railway infrastructure capacity and the levying of charges for the use of railway infrastructure and safety certification (Railway Safety Directive) (2) and to speed up the issuing of the safety certificates provided for in those Articles.</p>	<p>rejestrach licencji i ujednoczonych świadectw uzupełniających w celu ułatwienia oceny procesu certyfikacji personelu, o której mowa w art. 10 i 11 dyrektywy 2004/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa kolei wspólnotowych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 95/18/WE w sprawie przyznawania licencji przedsiębiorstwom kolejowym oraz dyrektywę 2001/14/WE w sprawie alokacji zdolności przepustowej infrastruktury kolejowej i pobierania opłat za użytkowanie infrastruktury kolejowej oraz certyfikację w zakresie bezpieczeństwa (dyrektywa w sprawie bezpieczeństwa kolei) (2), a także w celu szybszego wydawania certyfikatów bezpieczeństwa, o których mowa w tych artykułach.</p>	<p>реестрах удостоверений, должна использоваться органами ответственными за безопасность для упрощения оценки процесса сертификации персонала о которых говорится в ст. 10 и 11 Директивы ЕС 2004/49/ЕС Европейского Парламента, а также Совета 29.04.2004 относительно безопасности ж/д Содружества и поправки к Директиве Совета 95/18/ЕС относительно лицензирования железнодорожных предприятий и Директивы 2001/14/ЕС относительно размещения мощностей жд инфраструктуры и обложение платой за использование жд инфраструктуры и сертификации безопасности (Директива ЖД Безопасности) (2), а также для ускорения выдачи сертификатов, упомянутых в данных Статьях.</p>
<p>(6) In accordance with Article 19(1)(f) of Directive 2007/59/EC, the register of train driving licences should be kept and updated by the competent authorities or by delegated bodies. Member States should inform the Commission and the other Member States of the body which they have designated for this purpose, partly to enable these bodies to exchange information.</p>	<p>(6) Zgodnie z art. 19 ust. 1 lit. f) dyrektywy 2007/59/WE rejestr licencji maszynisty powinien być prowadzony i aktualizowany przez właściwe organy lub wyznaczone przez nie podmioty. Państwa członkowskie powinny poinformować Komisję i pozostałe państwa członkowskie o tym, jaki podmiot wyznaczyły do tego celu, między innymi, aby umożliwić wymianę informacji pomiędzy tymi podmiotami.</p>	<p>(6) В соответствии со Статьей 19(1)(F) Директивы 2007/59/ЕС, реестр удостоверений машинистов должен вестись и обновляться компетентными лицами или делегированными органами. Государства-члены должны информировать Комиссию, а также другие государства-члены об органе, который они назначили для этой цели, частично чтобы эти органы могли производить обмен информацией.</p>
<p>(7) Ideally, each Member State should set up a computer-based driving licence register to achieve full interoperability of the registers and allow competent authorities and others who have access rights to obtain information. However, for economic and technical reasons, this kind of interface cannot be adopted without further investigation. Firstly, it is necessary to agree on methods to ensure that access is granted subject to certain conditions, as required by Directive 2007/59/EC. Secondly, a survey of the number of transactions is necessary to perform a cost benefit</p>	<p>(7) Optymalnym rozwiązaniem jest utworzenie przez każde państwo członkowskie komputerowego rejestru licencji w celu osiągnięcia pełnej interoperacyjności rejestrów i umożliwienia uzyskiwania informacji właściwym organom oraz innym podmiotom, które mają prawa dostępu. Ze względów ekonomicznych i technicznych ten rodzaj interfejsu nie może jednak zostać przyjęty bez dalszego zbadania sytuacji. Po pierwsze, konieczne jest uzgodnienie metod, aby zagwarantować, że dostęp jest przyznawany z zastrzeżeniem spełnienia określonych warunków zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE.</p>	<p>(7) В идеале, каждое государство-член должно установить компьютеризированный реестр удостоверений машинистов, чтобы достичь полной совместимости реестров и позволить компетентным органам и другим лицам, имеющим право доступа к получению данной информации. Однако, по экономическим и техническим причинам, такого рода интерфейс нельзя установить без дальнейшего проведения исследования. Прежде всего, необходимо согласовать</p>

analysis and propose a feasible solution that does not impose administrative costs that might be disproportionate to real needs. The European Railway Agency therefore proposed to implement an interim solution, with simplified exchange of information, and proceed with the development of an electronic interface at a later stage.	Po drugie, niezbędne jest przeprowadzenie badania dotyczącego liczby transakcji w celu wykonania analizy kosztów i korzyści oraz przedstawienia wykonalnego rozwiązania, które nie wymaga ponoszenia kosztów administracyjnych nieproporcjonalnych do rzeczywistych potrzeb. W związku z tym Europejska Agencja Kolejowa zaproponowała wdrożenie rozwiązania tymczasowego z uproszczoną wymianą informacji i opracowanie elektronicznego interfejsu na późniejszym etapie.	методы для того, чтобы убедиться, что доступ предоставляется исключительно при соблюдении определенных условий, как того требует Директива 2007/59/ЕС. Во вторых, необходимо провести исследование относительно количества операций для выполнения анализа затрат и пользы а также представления найденного решения, которое не требует таких административных затрат, которые были бы несопоставимы с реальными потребностями. Поэтому Европейское железнодорожное агентство предложило реализацию промежуточного решения, с упрощенным обменом информацией, и приступить к разработке электронного интерфейса на более позднем этапе.
(2) OJ L 220, 21.6.2004, p. 16.	(2) Dz.U. L 220 z 21.6.2004, s. 16.	(2) ОВ L 220, 21.6.2004, с. 16.
(8) In accordance with Article 36(3) of Directive 2007/59/EC, that Directive does not apply to Cyprus and Malta. Therefore this Decision should not be applicable to Cyprus and Malta for as long as these Member States do not have a railway system.	(8) Zgodnie z art. 36 ust. 3 dyrektywy 2007/59/WE dyrektywa ta nie ma zastosowania do Cypru i Malty. Niniejsza decyzja nie powinna zatem mieć zastosowania do Cypru i Malty do czasu stworzenia systemu kolejowego na terytorium tych państw członkowskich.	(8) Согласно статье 36(6) Директивы 2007/59/ЕС, Директива не распространяется на Кипре и Мальте. В связи с этим это решение не может применяться к Кипру и Мальте пока эти государства не имеют железных дорог.
(9) The measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Railway Interoperability and Safety Committee established under Article 21 of Directive 96/48/EC,	(9) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Komitetu ds. Bezpieczeństwa i Interoperacyjności Kolei ustanowionego na mocy art. 21 dyrektywy 96/48/WE,	(9) Меры, предусмотренные в этом Решении, соответствуют мнению Железнодорожной интероперабельности и Комитету безопасности установленных в соответствии со ст. 21 Директива 96/48 / ЕС,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:	ПРИНИМАЕТ ЭТО РЕШЕНИЕ:
<i>Article 1</i>	<i>Artykuł 1</i>	Статья 1
The basic parameters for the National Register of Train Driving Licences (hereinafter ‘NLR’) set out in Annex I are adopted.	Niniejszym przyjmuje się podstawowe parametry krajowego rejestru licencji maszynisty określone w załączniku I.	В дальнейшем принимаются основные параметры Национального реестра удостоверений машинистов, изложенных в Приложении I.
<i>Article 2</i>	<i>Artykuł 2</i>	Статья 2
The basic parameters for the Register of Complementary Certificates (hereinafter ‘CCR’) set out in Annex II are adopted.	Niniejszym przyjmuje się podstawowe parametry rejestru świadectw uzupełniających określone w załączniku II.	В дальнейшем принимаются основные параметры Реестра Дополнительных Сертификатов, изложенных в Приложении

		II.
Article 3	Artykuł 3	Статья 3
<p>1. Within 24 months from the taking effect of this Decision, the European Railway Agency (hereinafter ‘the Agency’) shall carry out a feasibility study for a computer-based application fulfilling the basic parameters for the NLR and CCR and facilitating the exchange of information among competent authorities, railway undertakings and infrastructure managers.</p>	<p>1. W terminie 24 miesięcy od wejścia w życie niniejszej decyzji Europejska Agencja Kolejowa (zwana dalej „Agencją”) przeprowadzi studium wykonalności dotyczące aplikacji komputerowej odpowiadającej podstawowym parametrom krajowego rejestru licencji maszynisty i rejestru świadectw uzupełniających oraz ułatwiającej wymianę informacji między właściwymi organami, przedsiębiorstwami kolejowymi i zarządcami infrastruktury.</p>	<p>1. В течение 24 месяцев с момента вступления в силу этого решения, Европейское железнодорожное агентство должно осуществить практическое обучение для компьютеризированных заявок, выполняющих основные параметры для Национального реестра удостоверений машинистов и Реестра Дополнительных Сертификатов и содействующих обмену информацией среди компетентных органов, железнодорожных предприятий и менеджеров инфраструктуры.</p>
<p>The feasibility study shall in particular consider the functional and technical architecture, operating modes and rules for data input and consultation.</p>	<p>Studium wykonalności określa w szczególności architekturę funkcjonalną i techniczną, tryby funkcjonowania oraz zasady wprowadzania danych i dostępu do tych danych.</p>	<p>Практическое обучение должно, в частности, рассмотреть функциональную и техническую архитектуру, режим работы и правила ввода и согласования данных.</p>
<p>The feasibility study shall be discussed and approved within the cooperation between the representatives of the competent authorities specified in Article 35 of the Directive 2007/59/CE.</p>	<p>Studium wykonalności jest omawiane i zatwierdzane w ramach współpracy między przedstawicielami właściwych organów określonej w art. 35 dyrektywy 2007/59/WE.</p>	<p>Практическое обучение обсуждается и утверждается в рамках сотрудничества между представителями компетентных органов, указанных в статье. 35 Директива 2007/59 / ЕС.</p>
<p>2. Where appropriate, on the basis of the results of the study referred to in paragraph 1, the Agency shall set up a pilot application of a network with at least three NLRs and nine CCRs.</p>	<p>2. W stosownych przypadkach na podstawie studium, o którym mowa w ust. 1, Agencja sporządza aplikację pilotażową dla sieci utworzonej z co najmniej trzema krajowymi rejestrami licencji maszynisty i dziewięcioma rejestrami świadectw uzupełniających.</p>	<p>2. В случае необходимости, на основании результатов практического обучения, упомянутых в пункте 1, агентство должно запустить пилотное приложение как минимум для трех Национальных реестров удостоверений машинистов и девяти Реестров Дополнительных Сертификатов.</p>
<p>The Agency shall monitor the pilot application for at least one year, and issue a report to the Commission with, where appropriate, a recommendation to amend this Decision.</p>	<p>Agencja monitoruje aplikację pilotażową co najmniej przez rok i przedstawia Komisji sprawozdanie zawierające w stosownych przypadkach zalecenie w sprawie zmiany niniejszej decyzji.</p>	<p>Агентство осуществляет контроль за пилотным приложением не менее одного года и должно представить доклад Комиссии, содержащий, в случае необходимости, рекомендации по изменениям этого Решения.</p>
Article 4	Artykuł 4	Статья 4
<p>Within one year of this Decision taking effect, Member States shall inform the Commission and the other</p>	<p>W ciągu roku od wejścia w życie niniejszej decyzji państwa członkowskie informują Komisję i inne państwa</p>	<p>В течение одного года после вступления в силу настоящего решения, государства-</p>

Member States:	członkowskie:	члены должны информировать Комиссию и другие государства-члены:
(a) of the body designated to deliver train driving licences in accordance with Article 19(1)(a) of Directive 2007/59/EC,	a) o organie wyznaczonym do wydawania licencji maszynisty zgodnie z art. 19 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2007/59/WE,	а) орган, назначенный в выдаче удостоверений машинистов в соответствии со статьей 19 (1) (а) Директивы 2007/59 / ЕС,
(b) of the body designated to keep and update the NLR in accordance with Article 19(1)(f) of Directive 2007/59/EC.	b) o organie wyznaczonym do prowadzenia i aktualizowania krajowego rejestru licencji maszynisty zgodnie z art. 19 ust. 1 lit. f) dyrektywy 2007/59/WE.	(б) орган, назначенный держателем реестра и обновления Национального Реестра Удостоверений, в соответствии со статьей 19 (1) (f) Директивы 2007/59 / ЕС.
<i>Article 5</i>	<i>Artykuł 5</i>	<i>Статья 5</i>
This Decision is addressed to the Member States.	Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.	Это Решение адресовано государствам-членам
It shall not apply to Cyprus and Malta as long as no railway system is established within their territory.	Niniejsza decyzja nie ma zastosowania do Cypru i Malty do czasu stworzenia systemu kolejowego na ich terytorium.	Это решение не распространяется на Кипр и Мальте до того времени как на их территории будет создана железная дорога.
Done at Brussels, 29 October 2009.	Sporządzono w Brukseli dnia 29 października 2009 r.	Создано в Брюсселе, 29 октября 2009 года.
<i>For the Commission</i> Antonio TAJANI <i>Vice-President</i>	<i>W imieniu Komisji</i> Antonio TAJANI <i>Wiceprzewodniczący</i>	Ои Комиссии Antonio TAJANI Вице-президент
<i>ANNEX I</i>	<i>ZAŁĄCZNIK I</i>	<i>ПРИЛОЖЕНИЕ I</i>
BASIC PARAMETERS FOR NATIONAL REGISTERS OF TRAIN DRIVING LICENCES (NLRs)	PODSTAWOWE PARAMETRY KRAJOWYCH REJESTRÓW LICENCJI MASZYNISTY	ОСНОВНЫЕ ПАРАМЕТРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕЕСТРОВ УДОСТОВЕРЕНИЙ МАШИНИСТОВ
1. Basic parameters	1. Podstawowe parametry	1. Основные параметры
The basic parameters for National Registers of train driving licences set in accordance with Article 22(4) of Directive 2007/59/EC, are:	Podstawowe parametry krajowych rejestrów licencji maszynisty określone zgodnie z art. 22 ust. 4 dyrektywy 2007/59/WE są następujące:	Основными параметрами Национальных Реестров удостоверений машинистов установленных в соответствии со статьей 22 (4) Директивы 2007/59 / ЕС, являются:
— Data to be collected (Chapter 2), — Data format (Chapter 3), — Access rights (Chapter 4), — Data exchange (Chapter 5), — Duration of data retention (Chapter 6),	— dane podlegające gromadzeniu (rozdział 2), — format danych (rozdział 3), — prawa dostępu (rozdział 4), — wymiana danych (rozdział 5), — okres przechowywania danych (rozdział 6).	- Данные, подлежащие сбору (Глава 2), - Формат данных (глава 3), - Права доступа (Глава 4), - Обмен данными (глава 5), - Срок хранения данных (глава 6),
2. Data to be collected	2. Dane podlegające gromadzeniu	2. Данные, подлежащие сбору
NLR shall comprise four sections.	Krajowy rejestr licencji maszynisty składa się z czterech części.	Национальный реестр удостоверений машинистов включает четыре раздела.

<p>Section 1 shall contain information about the current status of the licence.</p> <p>Section 2 shall contain information about the licence issued, in line with the list of requirements contained in Annex I, Section 2, of Directive 2007/59/EC.</p>	<p>Część 1 zawiera informacje o bieżącym statusie licencji.</p> <p>Część 2 zawiera informacje o wydanej licencji zgodnie z wykazem wymogów zawartym w załączniku I część II do dyrektywy 2007/59/WE.</p>	<p>Раздел 1 содержит информацию о текущем состоянии удостоверения.</p> <p>Раздел 2 содержит информацию об удостоверении, выданного в соответствии с перечнем требований, указанных в Приложении I, раздел 2 Директивы 2007/59 / ЕС.</p>																																	
<p>Section 3 shall contain historical information about the licence.</p> <p>Section 4 shall contain information about basic requirements and initial checks, to allow the licence to be issued and subsequent checks, to allow the licence to remain valid.</p> <p>The data to be collected are set out in the table in Chapter 3.</p>	<p>Część 3 zawiera informacje historyczne dotyczące licencji.</p> <p>Część 4 zawiera informacje o podstawowych wymogach i kontrolach wstępnych umożliwiających wydanie licencji oraz o kolejnych kontrolach umożliwiających zachowanie ważności licencji.</p> <p>Dane podlegające gromadzeniu są określone w tabeli w rozdziale 3.</p>	<p>Раздел 3 содержит исторические сведения об удостоверении.</p> <p>Раздел 4 содержит информацию об основных требованиях и начальных проверках, чтобы позволить удостоверению быть выданным и оставаться действующим. Данные, которые должны быть собраны, изложены в таблице в главе 3.</p>																																	
3. Data format	3. Format danych	3 Формат данных																																	
<p>The following is a list of requirements for the data format of the NLR.</p>	<p>Poniżej zamieszczono wykaz wymogów dotyczących formatu danych krajowego rejestru licencji maszynisty.</p>	<p>Ниже приведен список требований к формату данных Национального реестра удостоверений машинистов.</p>																																	
<p>The list is set out as follows:</p>	<p>Wykaz przedstawia się, jak następuje:</p>	<p>Список изложен следующим образом:</p>																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">No</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Datum to be displayed</th> </tr> <tr> <th style="width: 20%;">Content</th> <th style="width: 15%;">Format</th> <th style="width: 10%;">Status of the requirement</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	No	Datum to be displayed			Content	Format	Status of the requirement					<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 10%;">Nr</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Informacja podlegająca przedstawieniu</th> </tr> <tr> <th style="width: 20%;">Treść</th> <th style="width: 15%;">Format</th> <th style="width: 10%;">Status wymogu</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Nr	Informacja podlegająca przedstawieniu			Treść	Format	Status wymogu					<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 10%;">№</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">Информация, подлежащая предоставлению</th> </tr> <tr> <th style="width: 20%;">Содержание</th> <th style="width: 15%;">Формат</th> <th style="width: 10%;">Статус требований</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	№	Информация, подлежащая предоставлению			Содержание	Формат	Статус требований				
No		Datum to be displayed																																	
	Content	Format	Status of the requirement																																
Nr	Informacja podlegająca przedstawieniu																																		
	Treść	Format	Status wymogu																																
№	Информация, подлежащая предоставлению																																		
	Содержание	Формат	Статус требований																																
<p><i>Section 1: Current state of the licence</i></p>	<p><i>Część 1: Bieżący status licencji</i></p>	<p><i>Раздел 1: Текущее состояние удостоверения</i></p>																																	

1	Licence number		
1.1	Number of the licence	EIN (12 digits)	Compulsory
2	Current state of the licence		
2.1	Evidence of the current state of the licence. — Valid, — Suspended (decision pending), — Withdrawn,	Text	Compulsory
2.2	Reason for suspension or withdrawal	Text	Compulsory

Section 2: Information on the current licence issued, in accordance with Annex I, Section 2, of Directive 2007/59/EC

1	Numer licencji		
1.1	Numer licencji	EIN (12 cyfr)	Obowiązkowe
2	Bieżący status licencji		
2.1	Potwierdzenie bieżącego statusu licencji. — Ważna — Zawieszona (decyzja w toku) — Cofnięta	Tekst	Obowiązkowe
2.2	Powód zawieszenia lub cofnięcia licencji	Tekst	Obowiązkowe

Część 2: Informacje dotyczące bieżącej wydanej licencji zgodnie z załącznikiem I część 2 do dyrektywy 2007/59/WE

1	Номер удостоверения		
1.1	Номер удостоверения	EIN (12 цифр)	Обязательно
2	Текущее состояние удостоверения		
2.1	Данные о текущем состоянии удостоверения -действующее - приостановленное (решение находится на рассмотрении), - аннулированное	Текст	Обязательно
2.2	Причина приостановления или аннулирования удостоверения	Текст	Обязательно

Раздел 2: Информация о текущем удостоверении, выданного в соответствии с Приложением I, Раздел 2 Директивы 2007/59 / EC

3	Surname(s) of the holder			3	Nazwisko/nazwiska posiadacza			3	Фамилия (ии) владельца		
3.1	Surname(s) displayed on passport or national identity card or other recognised document proving identity More surnames are allowed, depending on national custom	Text	Compulsory	3.1	Nazwisko/nazwiska znajdujące się w paszporcie lub krajowym dokumencie tożsamości lub innym uznanym dokumencie potwierdzającym tożsamość. Dopuszczalne jest więcej niż jedno nazwisko w zależności od zwyczaju krajowego.	Tekst	Obowiązkowe	3.1	Фамилия (ии), в паспорте или национальном удостоверении личности или другом признанном документе, удостоверяющего личность. Это допустимо для более чем одной фамилии, в зависимости от национальных традиций.	Текст	Обязательно
4	Name(s) of the holder			4	Imię/imiona posiadacza			4	Имя (имена) владельца		
4.1	Name(s) displayed in passport or national identity card or other recognised document proving	Text	Compulsory	4.1	Imię/imiona znajdujące się w paszporcie lub krajowym dokumencie tożsamości lub innym uznanym dokumencie potwierdzającym	Tekst	Obowiązkowe	4.1	Имя (имена), в паспорте или национальном удостоверении личности или другом признанном документе, удостоверяющего личность. Это допустимо для более чем одного имени, в зависимости от	Текст	Обязательно

	identity. More names are allowed, depending on national custom		
5	Date of birth of the holder		
5.1	Date of birth of the holder	YYYY-MM-DD	Compulsory
6	Place of birth of the holder		
6.1	Place of birth of the holder	Text	Compulsory
6.2	Nationality	Text	Optional
7	Date of issue of the licence		
7.1	Display of the current date of issue of the licence	YYYY-MM-DD	Compulsory
8	Date of expiry of the licence		
8.1	Date of the expected formal expiry of the valid licence	YYYY-MM-DD	Compulsory

	tożsamość. Dopuszczalne jest więcej niż jedno imię w zależności od zwyczaju krajowego.		
5	Data urodzenia posiadacza		
5.1	Data urodzenia posiadacza	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
6	Miejsce urodzenia posiadacza		
6.1	Miejsce urodzenia posiadacza	Tekst	Obowiązkowe
6.2	Narodowość	Tekst	Nieobowiązkowe
7	Data wydania licencji		
7.1	Aktualna data wydania licencji	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
8	Data wygaśnięcia licencji		
8.1	Data oczekiwanego formalnego wygaśnięcia ważności licencji	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe

	национальных традиций.		
5	Дата рождения владельца		
5.1	Дата рождения владельца	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
6	Место рождения владельца		
6.1	Место рождения владельца	Текст	Обязательно
6.2	Национальность	Текст	Необязательно
7	Дата выдачи удостоверения		
7.1	Текущая дата выдачи удостоверения	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
8	Дата истечения срока действия удостоверения		
8.1	Дата ожидаемого формального истечения срока действия удостоверения	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно

9	Name of issuing authority		
9.1	Name of the authority issuing the licence (competent authority, delegated entity, railway undertaking, infrastructure manager)	Text	Compulsory
10	Reference number assigned to the employee by the employer		
10.1	Company reference for the train driver	Text	Optional
11	Photograph of the holder		
11.1	Photograph	Original or Electronic scanning	Compulsory

9	Nazwa organu wydającego licencję		
9.1	Nazwa organu wydającego licencję (właściwy organ, wyznaczony podmiot, przedsiębiorstwo kolejowe, zarządca infrastruktury)	Tekst	Obowiązkowe
10	Numer referencyjny nadany pracownikowi przez pracodawcę		
10.1	Numer maszynisty nadany przez przedsiębiorstwo	Tekst	Nieobowiązkowe
11	Zdjęcie posiadacza		
11.1	Zdjęcie	Zdjęcie w oryginale lub w zeskanowanej wersji elektronicznej	Obowiązkowe

9	Название выдавшего органа		
9.1	Название органа, выдавшего удостоверение (компетентный орган, делегированное лицо, железнодорожного предприятия, менеджер инфраструктуры)	Текст	Обязательно
10	Номер, который присваивается работнику работодателем		
10.1	Номер, который машинисту присваивает предприятие	Текст	Необязательно
11	Фотография владельца		
11.1	Фотография	Фотография в оригинале или в отсканированном электронном	Обязательно

12	Signature of the holder			
12.1	Signature	Original/Photocopy/ Electronic scanning	Compulsory	
13	Permanent place of residence or postal address of the holder			
13.1	Address of the holder	Street and number	Text	Optional
13.2		Town	Text	Optional
13.3		Country	Text	Optional
13.4		Postcode	Alphanumeric code	Optional
13.5		Telephone number	Text	Optional
13.6		e-mail address	Text	Optional

12	Podpis posiadacza			
12.1	Podpis	Podpis oryginalny, fotokopia lub zeskanowana wersja elektroniczna	Obowiązkowe	
13	Stale miejsce zamieszkania lub adres pocztowy posiadacza			
13.1	Adres posiadacza	Ulica i numer domu	Tekst	Nieobowiązkowe
13.2		Miejscowość	Tekst	Nieobowiązkowe
13.3		Państwo	Tekst	Nieobowiązkowe
13.4		Kod pocztowy	Kod alfanumeryczny	Nieobowiązkowe
13.5		Numer telefonu	Tekst	Nieobowiązkowe
13.6		Adres poczty elektronicznej	Tekst	Nieobowiązkowe

		виде		
12	Подпись владельца			
12.1	Подпись	Оригинал / Фотокопия / Электронная версия	Обязательно	
13	Постоянное место жительства или почтовый адрес владельца			
13.1	Адрес владельца	Улица и номер	Текст	Необязательно
13.2		Город	Текст	Необязательно
13.3		Страна	Текст	Необязательно
13.4		Почтовый индекс	букино - цифровой код	Необязательно

14	Additional information			
14.1	Information imposed by a competent authority in accordance with Annex II of Directive 2007/59/EC	Coded information	Compulsory	
	Field 9.a.1 — Native language(s) of the driver	Text		
	Field 9.a.2 — Space reserved for entries by the Member State which issues the licence, for information that may be necessary under national	Text		

14	Informacje dodatkowe			
14.1	Informacje określone przez właściwy organ zgodnie z załącznikiem II do dyrektywy 2007/59/WE	Informacje zakodowane	Obowiązkowe	
	Rubryka 9.a.1 – język ojczysty/języki ojczyste maszynisty	Tekst		
	Rubryka 9.a.2 – Miejsce zarezerwowane na wpisy państwa członkowskiego, które wydaje licencje, przeznaczone na informacje, które mogą być wymagane na mocy prawodawstwa	Tekst		

13.5		Телефонный номер	Текст	Необязательно
13.6		Электронный адрес	Текст	Необязательно
14	Дополнительная информация			
14.1	Информация, указанная компетентным органом в соответствии с Приложением II к Директиве 2007/59/ЕС	Закодированная информация	Обязательно	
	Раздел 9.a.1 - родной язык / родные языки машиниста	Текст		
	Раздел 9.a.2 - Место, предназначенное для записей стороны государства-члена, которое выдает удостоверение, информация, которая может потребоваться в соответствии с национальным законодательством	Текст		

	legislation		
15	Medical restriction		
15.1	Information imposed by a competent authority in accordance with Annex II of Directive 2007/59/EC	Coded information	Compulsory
	Mandatory use of glasses/lenses	(code b.1)	
	Mandatory use of hearing aid(s)	(code b.2)	

	krajowego		
15	Przeciwwskazania zdrowotne		
15.1	Informacje określone przez właściwy organ zgodnie z załącznikiem II do dyrektywy 2007/59/WE	Informacje zakodowane	Obowiązkowe
	Obowiązkowe korzystanie z okularów/soczewek kontaktowych	(kod b.1)	
	Obowiązkowe korzystanie z aparatu słuchowego	(kod b.2)	

15	Медицинские противопоказания		
15.1	Информация, указанная компетентным органом в соответствии с Приложением II к Директиве 2007/59 / ЕС	Закодированная информация	Обязательно
	Обязательное использование очки / контактные линзы	(код b.1)	
	Обязательное использование слухового аппарата (ов)	(код b.2)	

Section 3: Historical information on the status of the licence and the results of periodic checks

Część 3: Informacje historyczne dotyczące statusu licencji i wyników kontroli okresowych

Часть 3: Исторические сведения о состоянии удостоверения и результатов периодических проверок

16	Date of first issues		
16.1	Date of first issue	YYYY-MM-DD	Compulsory
17	Date of expiry		
17.1	Date of expiry (and of expected formal	YYYY-MM-DD	Compulsory

16	Data pierwszego wydania licencji		
16.1	Data pierwszego wydania	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
17	Data wygaśnięcia		
17.1	Data wygaśnięcia (i	RRRR-	Obowi

16	Дата первой выдачи удостоверения		
16.1	Дата первой выдачи удостоверения	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
17	Срок действия		

	renewal)		
18	Update(s) (Several records are possible)		
18.1	Date of update	YYYY-MM-DD	Compulsory
18.2	Reason for update	Text	Compulsory
19	Amendment(s) (Several records are possible)		
19.1	Date of amendment	YYYY-MM-DD	Compulsory
19.2	Reason of amendment	Text	Compulsory
20	Suspension(s) (Several records are possible)		
20.1	Length of period of suspension	From (date) to (date)	Compulsory
20.2	Reason for suspension	Text	Compulsory
21	Withdrawal(s) (Several records are possible)		
21.1	Date of withdrawal	YYYY-MM-DD	Compulsory
21.2	Reason for withdrawal	Text	Compulsory
22	Licence reported lost		
22.1	Date of	YYYY-	Compulsory

	oczekiwanego formalnego przedłużenia ważności)	MM-DD	ązkowe
18	Aktualizacja/aktualizacje (możliwość wpisania większej liczby danych)		
18.1	Data aktualizacji	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
18.2	Powód aktualizacji	Tekst	Obowiązkowe
19	Zmiana/zmiany (możliwość wpisania większej liczby danych)		
19.1	Data zmiany	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
19.2	Powód zmiany	Tekst	Obowiązkowe
20	Zawieszenie/zawieszenia (możliwość wpisania większej liczby danych)		
20.1	Długość okresu zawieszenia	Od (data) do (data)	Obowiązkowe
20.2	Powód zawieszenia	Tekst	Obowiązkowe
21	Cofnięcie/cofnięcia (możliwość wpisania większej liczby danych)		
21.1	Data cofnięcia	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
21.2	Powód cofnięcia	Tekst	Obowiązkowe
22	Zgłoszenie zgubienia licencji		
22.1	Data zgłoszenia	RRRR-	Obowi

17.1	Срок действия (и ожидаемого официального продления)	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
18	Обновление (я) (Возможность нескольких записей)		
18.1	Дата обновления	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
18.2	Причина изменения	Текст	Обязательно
19	Изменение (ния) (Возможность нескольких записей)		
19.1	Дата внесения изменений	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
19.2	Причина внесения изменений	Текст	Обязательно
20	Приостановка (и) (Возможность нескольких записей)		
20.1	Продолжительность периода приостановки	От (дата) до (дата)	Обязательно
20.2	Причина приостановки	Текст	Обязательно
21	Аннулирование (Возможность нескольких записей)		
21.1	Дата аннулирования	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
21.2	Причина аннулирования	Текст	Обязательно
22	Заявка об утери удостоверения		
22.1	Дата обращения	ГГГГ-	Обяза

	communication	MM-DD	ory
22.2	Date of any duplicate issued	YYYY-MM-DD	Compulsory
23	Licence reported stolen		
23.1	Date of communication	YYYY-MM-DD	Compulsory
23.2	Date of any duplicate issued	YYYY-MM-DD	Compulsory
24	Licence reported destroyed		
24.1	Date of communication	YYYY-MM-DD	Compulsory
24.2	Date of any duplicate issued	YYYY-MM-DD	Compulsory

		MM-DD	ązkowe
22.2	Data wydania jakiegokolwiek duplikatu	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
23	Zgłoszenie kradzieży licencji		
23.1	Data zgłoszenia	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
23.2	Data wydania jakiegokolwiek duplikatu	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
24	Zgłoszenie zniszczenia licencji		
24.1	Data zgłoszenia	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
24.2	Data wydania jakiegokolwiek duplikatu	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe

		MM-DD	тельно
22.2	Дата выдачи какого-либо дубликата	ГГГГ-MM-DD	Обязательно
23	Заявка о кражи удостоверения		
23.1	Дата обращения	ГГГГ-MM-DD	Обязательно
23.2	Дата выдачи какого-либо дубликата	ГГГГ-MM-DD	Обязательно
24	Заявка об уничтожении удостоверения		
24.1	Дата обращения	ГГГГ-MM-DD	Обязательно
24.2	Дата выдачи какого-либо дубликата	ГГГГ-MM-DD	Обязательно

Section 4: Information on the basic requirements for issuing a licence and results of periodic checks

Część 4: Informacje o podstawowych wymogach dotyczących wydania licencji oraz wynikach kontroli okresowych

Раздел 4: Информация об основных требованиях, касающихся выдачи удостоверения и результатов периодических проверок

25	Education			
25.1	Basic requirement	Highest level of certification possessed	Text	Compulsory
26	Physical fitness			
26.1	Basic requirement	Statement on fulfilment of criteria in	Text	Compulsory

25	Wykształcenie			
25.1	Podstawowy wymóg	Najwyższy stopień posiadanych uprawnień	Tekst	Obowiązkowe
26	Sprawność fizyczna			
26.1	Podstawowy wymóg	Oświadczenie dotyczące spełnienia kryteriów określonych	Tekst	Obowiązkowe

25	Образование			
25.1	Основное требование	Имеющаяся высшая степень	Текст	Обязательно
26	Состояние здоровья			
26.1	Основное требование	Отчет (документ) о выполнении	Текст	Обязательно

		Directive 2007/59/EC, Annex II (Sections 1.1, 1.2, 1.3 and 2.1)					h w załączniku II do dyrektywy 2007/59/WE (części 1.1, 1.2, 1.3 i 2.1)					критериев, изложенных в приложении II к Директиве 2007/59/EC (разделы 1.1, 1.2, 1.3 и 2.1)		
26.2	Date of check		YYYY-MM-DD	Compulsory	26.2	Data kontroli		RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	26.2	Дата проверки		ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
26.3	Subsequent periodic check	Confirmed/not confirmed	Text	Compulsory	26.3	Kolejna kontrola okresowa	Potwierdzone/nie potwierdzone	Tekst	Obowiązkowe	26.3	Следующая периодическая проверка	Подтверждено/ не подтверждено	Текст	Обязательно
26.4	(several records possible)	Date of last check	YYYY-MM-DD	Compulsory	26.4	(możliwość wpisania większej liczby danych)	Data ostatniej kontroli	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	26.4	(Возможность нескольких записей)	Дата последних дней проверки	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
26.5	Next check	Date of next	YYYY-MM-	Compulsory	26.5	Następna	Data następnej	RRRR-MM-	Obowiązkowe	26.5	Следующая проверка		ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно

		formally expected check	DD			kontrola	oczekiwanej formalnie kontroli	DD						
26.6	Notes	Notes to be specified: — Normal schedule, — Anticipated schedule (according to doctor's certificate), — Change in information (code 9.a.2) if necessary, — Change in restriction code, — Other + field to specify,	Text	Compulsory	26.6	Uwagi	Uwagi, które należy wyszczególnić: — normalny harmonogram — przewidywany harmonogram (zgodnie z zaświadczeniem lekarskim) — zmiana w informacjach (kod 9.a.2) w stosownych przypadkach — zmiana w kodzie przeciwwskazań — inne + rubryka do wyszczególnienia	Tekst	Obowiązkowe	26.6	Замечания	Примечания, которые следуют конкретизировать:, - нормальный график — ожидаемый график (согласно врачебной справке) - изменение в информации (код 9.a.2) в соответствующих случаях - изменение в	Текст	Обязательно

												коде проти вопок азаний - другое + поле для конкр етизац ии			
27	Occupational psychological fitness				27	Sprawność psychiczna do wykonywania zawodu				27	Профессиональная психологическая пригодность				
27.1	Basic requirement	Statement on fulfilment of criteria in Annex II of Directive 2007/59/EC (Section 2.2)	Text	Compulsory	27.1	Podstawowy wymóg	Oświadczenie dotyczące spełnienia kryteriów określonych w załączniku II do dyrektywy 2007/59/WE (część 2.2)	Tekst	Obowiązkowe	27.1	Основное требование	Отчет (документ) о выполнении критериев в Приложении II Директивы 2007/59/ЕС (раздел 2.2)	Текст	Обязательно	
27.2	Date of check		YYYY-MM-DD	Compulsory	27.2	Data kontroli		RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	27.2	Дата проверки		ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно	
					27.3	Następne badanie/badania	Wyłączenie stosownych przypadków	Oświadczenie	Obowiązkowe	27.3	Следующая проверка/проверки	Только при необходимости	Состояние	Обязательно	

27.3	Following check(s)	Only if necessary (several records possible)	Statement	Compulsory			h (możliwość wpisania większej liczby danych)				и	(Возможность нескольких записей)			
27.4		Date of any subsequent check	YYYY-MM-DD	Compulsory	27.4		Data jakichkolwiek kolejnych kontroli	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe		27.4	Дата любой последующей проверки	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно	
28	General professional knowledge				28	Ogólna wiedza zawodowa									
28.1	Basic requirement	Statement on fulfilment of criteria in Annex IV of Directive 2007/59/EC	Text	Compulsory	28.1	Podstawowy wymóg	Oświadczenie dotyczące spełnienia kryteriów określonych w załączniku IV do dyrektywy 2007/59/WE	Tekst	Obowiązkowe		28	Общие профессиональные знания			
28.2	Date of check		YYYY-MM-DD	Compulsory	28.2	Data kontroli		RRRR-MM-DD	Obowiązkowe		28.1	Основное требование	Отчет (документ) о выполнении критериев в Приложении IV Директивы 2007/59/EC	Текст	Обязательно
28.3	Subsequent check	(only if required at	YYYY-MM-DD	Compulsory	28.3	Kolejna kontrola	(Wyłącznie jeżeli jest to wymagane na szczeblu krajowym)	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe		28.2	Дата проверки		ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
											28.3	Последующая проверка	(Исключительно если	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно

		national level)								рка	требуется на государственном уровне)		
4. Access rights				4. Prawa dostępu				4. Права доступа					
Access to the information contained in the NLR shall be granted to the following interested parties for the following purposes:				Dostęp do informacji zawartych w krajowym rejestrze licencji maszynisty przyznaje się następującym zainteresowanym stronom w następujących celach:				Доступ к информации, содержащейся в Национальном реестре удостоверений машинистов, разрешен следующим заинтересованным сторонам в следующих целях:					
— to the competent authorities of the other Member States, upon reasoned request, for:				— właściwym organom innych państw członkowskich – na uzasadniony wniosek – w celu:				- компетентным органам других государств-членов, на аргументированный запрос, для:					
— controlling trains operating in their area of jurisdiction, — making enquiries regarding compliance with Directive 2007/59/EC by all those active in their area of jurisdiction,				— kontroli pociągów kursujących na obszarze objętym ich jurysdykcją, — dochodzeń dotyczących przestrzegania dyrektywy 2007/59/WE przez podmioty prowadzące działalność w zakresie podlegającym jurysdykcji tych organów,				- контроль поездов, курсирующих на пространстве, охваченном их юрисдикцией - проведение расследований относительно соблюдения Директивы 2007/59/ЕС органами, которые работают в сфере их юрисдикции,					
— to the Agency, upon reasoned request, for evaluating the development of train driver certification in accordance with Article 33 of Directive 2007/59/EC, in particular regarding the interconnection of registers,				— Agencji – na uzasadniony wniosek – w celu przeprowadzenia oceny postępów w wydawaniu świadectw maszynistom zgodnie z art. 33 dyrektywy 2007/59/WE, w szczególności w odniesieniu do wzajemnego powiązania rejestrów,				— Агентству, по аргументированному запросу, для оценки развития сертификации машинистов в соответствии со Статьей 33 Директивы 2007/59/ЕС, в частности в отношении взаимосвязи реестров					
— to any employer of drivers, for consulting the status of the licences in accordance with article 22(1)(b) of Directive 2007/59/EC, — to railway undertakings and infrastructure managers, employing or contracting train drivers, for consulting the status of licences, in accordance with Article 22(1)(b) of Directive 2007/59/EC,				— każdemu pracodawcy maszynistów w celu sprawdzenia statusu licencji zgodnie z art. 22 ust. 1 lit. b) dyrektywy 2007/59/WE, — przedsiębiorstwom kolejowym i zarządom infrastruktury, zatrudniającym lub korzystającym z usług maszynistów, w celu sprawdzenia statusu licencji zgodnie z art. 22 ust. 1 lit. b) dyrektywy 2007/59/WE,				- Любому работодателю машинистов, чтобы проверить статус удостоверения в соответствии со статьей 22(1)(b) Директивы 2007/59 / ЕС, - железнодорожным предприятиям и менеджерам инфраструктуры, трудоустройства или пользующимися услугами машинистов, с целью проверки статуса удостоверений, в соответствии со статьей 22 (1) (б) Директивы 2007/59 / ЕС,					
— to train drivers, upon request, for consulting the data concerning them,				— maszynistom – na wniosek – w celu umożliwienia im wglądu do dotyczących ich danych,				— машинистам, по запросу, для ознакомления их с этими данными,					
— to investigation bodies set up in accordance with Article 21 of Directive 2004/49/EC, for investigating				— organom dochodzeniowym ustanowionym zgodnie z art. 21 dyrektywy 2004/49/WE w celu przeprowadzenia				- следственным органам, назначенных в соответствии со статьей 21 Директивы					

accidents, in particular as stated in Article 20(2)(e) and (g) of that Directive,	dochodzenia w razie wypadków, w szczególności zgodnie z art. 20 ust. 2 lit. e) i g) tej dyrektywy.	2004/49 / ЕС, для расследования происшествий, в частности, как указано в статье 20 (2) (e) и (g) этой Директивы,
5. Data exchange	5. Wymiana danych	5. Обмен данными
Access to relevant data shall be granted upon formal request. The competent authority shall provide the data, without delay, in a manner which ensures secure transmission of information and protection of personal data.	Dostęp do właściwych danych przyznawany jest na formalny wniosek. Właściwy organ niezwłocznie dostarcza dane w sposób zapewniający bezpieczne przesłanie informacji oraz ochronę danych osobowych.	Доступ к соответствующим данным предоставляется после официального запроса. Компетентный орган обязан незамедлительно предоставить данные таким образом, что обеспечить безопасную передачу информации и защиту персональных данных.
Competent authorities may offer login facilities on their websites to all who have access rights, provided they ensure that the grounds for requests are checked.	Właściwe organy mogą umożliwić wszystkim, którzy mają prawa dostępu, zarejestrowanie się na ich stronie internetowej, jeżeli zagwarantują, że podstawy składania wniosków będą podlegały kontroli.	Компетентные органы могут предоставить возможность для входа на свои веб-сайты всем, у кого есть права доступа, если они гарантируют, что основания для запросов проверены.
6. Duration of data retention	6. Czas przechowywania danych	6 Продолжительность хранения данных
All data in the NLR shall be kept for at least 10 years from the date of end of validity of the train driving licence. If at any time during the 10-year period an investigation involving the driver is started, data relating to the driver must be kept beyond the 10-year period if so required.	Wszystkie dane w krajowym rejestrze licencji maszynisty są przechowywane przez co najmniej 10 lat od daty upływu ważności licencji maszynisty. Jeżeli w dowolnym momencie trwania 10 letniego okresu zostanie wszczęte dochodzenie dotyczące maszynisty, dane dotyczące maszynisty muszą być w razie konieczności przechowywane przez okres dłuższy niż 10 lat.	Все данные в Национальном реестре удостоверений машинистов хранятся не менее 10 лет с даты окончания срока действия удостоверения машиниста. Если в любое время в течение 10-летнего периода будет начато расследование, касающееся машиниста, данные, касающиеся машиниста, должны в случае необходимости храниться более длительный период чем 10 лет.
Any changes in the NLR shall be recorded.	Wszelkie zmiany w krajowym rejestrze licencji maszynisty są rejestrowane.	Всевозможные изменения в Национальном реестре удостоверений машинистов регистрируются.
<i>ANNEX II</i>	<i>ZAŁĄCZNIK II</i>	<i>ПРИЛОЖЕНИЕ II</i>
BASIC PARAMETERS FOR REGISTERS OF TRAIN DRIVERS' COMPLEMENTARY CERTIFICATES (CCRS)	PODSTAWOWE PARAMETRY REJESTRÓW ŚWIADCTW UZUPEŁNIAJĄCYCH MASZYNISTY	ОСНОВНЫЕ ПАРАМЕТРЫ РЕЕСТРОВ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СЕРТИФИКАТОВ МАШИНИСТОВ
1. Basic parameters	1. Podstawowe parametry	1. Основные параметры
The basic parameters for registers of complementary certificates (CCR), set in accordance with Article 22(4) of Directive 2007/59/EC, are:	Podstawowe parametry rejestru świadctw uzupełniających określone zgodnie z art. 22 ust. 2 dyrektywy 2007/59/WE to:	Основными параметрами реестров дополнительных сертификатов, согласно Статьи 22 (4) Директивы 2007/59 / ЕС, установлены:

<ul style="list-style-type: none"> — Data to be collected (Chapter 2), — Data format (Chapter 3), — Access rights (Chapter 4), — Data exchange (Chapter 5), — Duration of data retention (Chapter 6), — Procedures in case of bankruptcy (Chapter 7), 	<ul style="list-style-type: none"> — dane podlegające gromadzeniu (rozdział 2), — format danych (rozdział 3), — prawa dostępu (rozdział 4), — wymiana danych (rozdział 5), — okres przechowywania danych (rozdział 6), — procedury w przypadku upadłości (rozdział 7). 	<ul style="list-style-type: none"> - Данные, подлежащие сбору (Глава 2), - Формат данных (глава 3), - Права доступа (Глава 4), - Обмен данными (Глава 5), - Продолжительность хранения данных (Глава 6), - Процедуры в случае банкротства (Глава 7),
2. Data to be collected	2. Dane podlegające gromadzeniu	2. Данные, подлежащие сбору
<p>CCRs shall comprise four sections.</p> <p>Section 1 shall contain information about the current state of the licence owned by the train driver.</p> <p>Section 2 shall contain information about the complementary certificate issued, as listed in Annex I, Section 2, of Directive 2007/59/EC.</p>	<p>Rejestr świadectw uzupełniających składa się z czterech części.</p> <p>Część 1 zawiera informacje o bieżącym statusie licencji posiadanej przez maszynistę.</p> <p>Część 2 zawiera informacje o wydanych świadectwach uzupełniających określonych w załączniku I część 2 do dyrektywy 2007/59/WE.</p>	<p>Реестр дополнительных сертификатов состоит из четырех частей.</p> <p>Раздел 1 содержит информацию о текущем состоянии удостоверения, принадлежащему машинисту поезда.</p> <p>Раздел 2 содержит информацию о дополнительном сертификате, выданном, как указано в Приложении I, Раздела 2, Директивы 2007/59 / ЕС.</p>
<p>Section 3 shall contain historical information about the complementary certificate.</p> <p>Section 4 shall contain information about basic requirements and initial checks to allow the complementary certificate to be issued and about subsequent checks to be recorded to allow the complementary certificate to remain valid.</p>	<p>Część 3 zawiera informacje historyczne dotyczące świadectwa uzupełniającego.</p> <p>Część 4 zawiera informacje o podstawowych wymogach i kontrolach wstępnych umożliwiających wydanie świadectwa uzupełniającego oraz o rejestracji kolejnych kontroli umożliwiających zachowanie ważności świadectwa uzupełniającego.</p>	<p>Раздел 3 содержит исторические сведения о дополнительном сертификате.</p> <p>Раздел 4 содержит информацию о базовых требованиях и начальных проверках, которые позволяют выдать дополнительный сертификат, так и о дальнейших проверках, которые должны быть записаны, чтобы позволить дополнительному сертификату оставаться действующим.</p>
<p>The data to be collected are set out in the table in Chapter 3.</p>	<p>Dane podlegające gromadzeniu są określone w tabeli w rozdziale 3.</p>	<p>Данные, которые должны быть собраны, указаны в таблице в главе 3.</p>
<p>Information on current knowledge of rolling stock, knowledge of infrastructure and linguistic knowledge assessed in accordance with the relevant part of Directive 2007/59/EC shall be given in Section 2. That section shall include the date of the next expected checks. By the date of subsequent checks the new 'current state' will start, and previous information will be moved into Section 4, containing historical information.</p>	<p>Informacje dotyczące aktualnej wiedzy z zakresu taboru kolejowego, wiedzy dotyczącej infrastruktury i znajomości języka obcego oceniane zgodnie z właściwą częścią dyrektywy 2007/59/WE są podane w części 2. Część ta zawiera także datę kolejnej oczekiwanej kontroli. Z datą kolejnej kontroli rozpoczyna się nowy „bieżący status”, a wcześniejsze informacje przenoszone są do części 4 zawierającej informacje historyczne.</p>	<p>Информация о текущих знаниях подвижного состава, знаний инфраструктуры и знания иностранных языков оценивается в соответствии с соответствующей частью директивы 2007/59 / ЕС, приведенной в Разделе 2. Этот раздел должен включать дату ближайших ожидаемых проверок. С даты следующей проверки начинается новый "текущее состояние", а более ранняя информация переносится к Разделу 4, который содержит историческую</p>

								информацию.					
3. Data format				3. Format danych				3 Формат данных					
The following list shows the data format of the CCR. The list is set out as follows:				Poniżej zamieszczono wykaz formatów danych rejestru świadectw uzupełniających. Wykaz przedstawia się, jak następuje:				Ниже приведен список форматов данных Реестра дополнительных сертификатов. Список изложен следующим образом:					
No		Datum to be displayed		Nr		Informacja podlegająca przedstawieniu		№		Информация, подлежащая предоставлению			
		Content	Format			Treść	Format	Status wymogu			Содержание	Формат	Статус требований
<i>Section 1: Reference to the licence</i>				<i>Część 1: Odniesienie do licencji</i>				<i>Раздел 1: Ссылка на удостоверение</i>					
1		Licence number		1		Numer licencji		1		Номер удостоверения			
1.1	Number of the licence, giving access to data in the national register	EIN (12 digits)	Compulsory	1.1	Numer licencji umożliwiający dostęp do danych w krajowym rejestrze	EIN (12 cyfr)	Obowiązkowe	1.1	Номер удостоверения, который предоставляет доступ к данным в национальном реестре	EIN (12 цифр)	Обязательно		
2		Current state of the licence		2		Bieżący status licencji		2		Текущее состояние удостоверения			
2.1	Evidence of the current state of the licence — Valid — Suspended — Withdrawn	Text	Compulsory	2.1	Potwierdzenie bieżącego statusu licencji — Ważna — Zawieszona — Cofnięta	Tekst	Obowiązkowe	2.1	Данные о текущем состоянии удостоверения - действующее - приостановленное (решение находится на рассмотрении), - аннулированное	Текст	Обязательно		
<i>Section 2: Information about the current complementary certificate issued, as listed in Annex I, Section 3, of Directive 2007/59/EC</i>				<i>Część 2: Informacje o bieżących wydanych świadectwach uzupełniających określonych w załączniku I część 3 do dyrektywy 2007/59/WE</i>				<i>Раздел 2: Информация о выданном текущем дополнительном сертификате, как перечислено в Приложении I, Разделе 3, Директивы 2007/59/ЕС</i>					
3		Surname(s) of the holder (the same of the		3		Nazwisko/nazwiska posiadacza (zgodne z		3		Фамилия (ии) владельца (также			

	licence)		
3.1	Surname(s) displayed on passport or national identity card or other recognised document proving identity. More surnames are allowed, depending on national custom	Text	Compulsory
4	Name(s) of the holder (the same of the licence)		
4.1	Name(s) displayed on passport or national identity card or other recognised document proving identity. More names are allowed, depending on national custom	Text	Compulsory
5	Date of birth of the holder		

	licencją)		
3.1	Nazwisko/nazwisk a znajdujące się w paszporcie lub krajowym dokumencie tożsamości lub innym uznanym dokumencie potwierdzającym tożsamość. Dopuszczalne jest więcej niż jedno nazwisko w zależności od zwyczaju krajowego.	Tekst	Obowiązkowe
4	Imię/imiona posiadacza (zgodne z licencją)		
4.1	Imię/imiona znajdujące się w paszporcie lub krajowym dokumencie tożsamości lub innym uznanym dokumencie potwierdzającym tożsamość. Dopuszczalne jest więcej niż jedno imię w zależności od zwyczaju krajowego.	Tekst	Obowiązkowe
5	Data urodzenia posiadacza		

	как и в удостоверении)		
3.1	Фамилия (ии), в паспорте или национальном удостоверении личности или другом признанном документе, удостоверяющего личность. Это допустимо для более чем одной фамилии, в зависимости от национальных традиций.	Текст	Обязательно
4	Имя (имена) владельца (также как и в удостоверении)		
4.1	Имя (имена), в паспорте или национальном удостоверении личности или другом признанном документе, удостоверяющего личность. Это допустимо для более чем одного имени, в зависимости от национальных традиций	Текст	Обязательно
5	Дата рождения владельца		

5.1	Date of birth of the holder	YYYY-MM-DD	Compulsory
6	Place of birth of the holder		
6.1	Place of birth of the holder	Text	Compulsory
7	Date of issue of the certificate		
7.1	The current date of issue of the certificate	YYYY-MM-DD	Compulsory
8	Date of expiry of the certificate		
8.1	Date of the expected formal expiry of the certificate, to be set by the company and included in the procedure required in Article 15 of Directive 2007/59/EC.	YYYY-MM-DD	Compulsory
9	Name of issuing entity		
9.1	Name of the entity issuing the certificate (railway undertaking, infrastructure manager,	Text	Compulsory

5.1	Data urodzenia posiadacza	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
6	Miejsce urodzenia posiadacza		
6.1	Miejsce urodzenia posiadacza	Tekst	Obowiązkowe
7	Data wydania świadectwa		
7.1	Aktualna data wydania świadectwa	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
8	Data wygaśnięcia świadectwa		
8.1	Data oczekiwanego formalnego wygaśnięcia świadectwa wyznaczona przez przedsiębiorstwo i uwzględniona w procedurze wymaganej w art. 15 dyrektywy 2007/59/WE	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
9	Nazwa podmiotu wydającego		
9.1	Nazwa podmiotu wydającego świadectwo (przedsiębiorstwo kolejowe, zarządca infrastruktury, inni)	Tekst	Obowiązkowe

5.1	Дата рождения владельца	ГГГ-Г-ММ-ДД	Обязательно
6	Место рождения владельца		
6.1	Место рождения владельца	Текст	Обязательно
7	Дата выдачи сертификата		
7.1	Текущая дата выдачи удостоверения	ГГГ-Г-ММ-ДД	Обязательно
8	Дата истечения срока действия сертификата		
8.1	Дата ожидаемого формального истечения срока действия сертификата, установленная предприятием и содержащаяся в процедуре, требуемой в статье 15 Директивы 2007/59 / ЕС.	ГГГ-Г-ММ-ДД	Обязательно
9	Название выдавшего предприятия		
9.1	Название предприятия, выдавшего сертификат (железнодорожное предприятие,	Текст	Обязательно

	other)		
10	Reference number assigned to the employee by the employer		
10.1	Company reference for the train driver	Text	Optional
11	Photograph of the holder		
11.1	Photograph	Original or Electronic scanning	Compulsory
12	Signature of the holder		
12.1	Signature	Original /Photocopy/ Electronic scanning	Compulsory

10	Numer referencyjny nadany pracownikowi przez pracodawcę		
10.1	Numer maszynisty nadany przez przedsiębiorstwo	Tekst	Nieobowiązkowe
11	Zdjęcie posiadacza		
11.1	Zdjęcie	Zdjęcie w oryginale lub w zeskanowanej wersji elektronicznej	Obowiązkowe
12	Podpis posiadacza		
12.1	Podpis	Podpis oryginalny, fotokopia lub zeskanowana wersja	Obowiązkowe

	менеджер инфраструктур ы, др.)		
10	Номер, который присваивается работнику работодателем		
10.1	Справка о компании для машиниста поезда	Текст	Необязательно
11	Фотография владельца		
11.1	Фотография	Фотография в оригинале или в отсканированном электронном виде	Обязательно
12	Подпись владельца		
12.1	Подпись	Оригинал / Фот	Обязательно

						elektroniczna				окопная / Электронная версия				
13	Permanent place of residence or postal address of the holder				13	Stale miejsce zamieszkania lub adres pocztowy posiadacza				13	Постоянное место жительства или почтовый адрес владельца			
13.1	Address of the holder	Street and number	Text	Optional	13.1	Adres posiadacza	Ulica i numer domu	Tekst	Nieobowiązkowe	13.1	Адрес владельца	Улица и номер	Текст	Необязательно
13.2		Town	Text	Optional	13.2		Miejscowość	Tekst	Nieobowiązkowe	13.2		Город	Текст	Необязательно
13.3		Country	Text	Optional	13.3		Państwo	Tekst	Nieobowiązkowe	13.3		Страна	Текст	Необязательно
13.4		Postcode	Alphanumerical code	Optional	13.4		Kod pocztowy	Kod alfanumeryczny	Nieobowiązkowe	13.4		Почтовый индекс	буквенно-цифровой код	Необязательно
13.5		Telephone number			13.5		Numer telefonu			13.5		Телефонный номер		
13.6		e-mail address			13.6		Adres poczty elektronicznej			13.6		Электронная		

14	Address of the railway undertaking or infrastructure manager for which the driver is authorised to drive			
14.1	Address of the RU/IM	Street and number	Text	Compulsory
14.2		Town	Text	Compulsory
14.3		Country	Text	Compulsory
14.4		Postcode	Alphanumeric code	Compulsory
14.5		Contact person	Text	Optional
14.6		Telephone number	Text	Compulsory
14.7		Fax number	Text	Compulsory
14.8		e-mail address	Text	Compulsory

14	Adres przedsiębiorstwa kolejowego lub zarządcy infrastruktury, na rzecz których maszynista jest uprawniony do prowadzenia pociągu			
14.1	Adres przedsiębiorstwa kolejowego lub zarządcy infrastruktury	Ulica i numer domu	Tekst	Obojętne
14.2		Miejscowość	Text	Obojętne
14.3		Państwo	Tekst	Obojętne
14.4		Kod pocztowy	Kod alfanumeryczny	Obojętne
14.5		Osoba odpowiedzialna za kontakty	Tekst	Nieobojętność
14.6		Numer telefonu	Tekst	Obojętne
14.7		Numer faksu	Tekst	Obojętne
14.8		Adres poczty elektronicznej	Tekst	Obojętne

		ый адрес		
14	Адрес железнодорожного предприятия или управляющего инфраструктурой, для которых машинист имеет право водить			
14.1	Адрес железнодорожного предприятия или менеджера инфраструктуры	Улица и номер	Текст	Обязательно
14.2		Город	Текст	Обязательно
14.3		Страна	Текст	Обязательно
14.4		Почтовый индекс	буквенно-цифровой код	Обязательно
14.5		Контактное лицо	Текст	Обязательно
14.6		Телефонный номер	Текст	Обязательно
14.7		Номер факса	Текст	Обязательно

15	Category in which the driver is authorised to drive			
15.1	Relevant code(s)	Text	Compulsory	
16	Rolling stock which the driver is authorised to drive			
16.1	(list, record to be repeated)	Text	Compulsory	
16.2	For each item the date of next expected check shall be added	YYYY-MM-DD	Compulsory	
17	Infrastructure on which the driver is authorised to drive			
17.1	(list, record to be repeated)	Text	Compulsory	
17.2	For each item the date of next expected check shall be added	YYYY-MM-DD	Compulsory	
18	Language skills			
18.1	(list, record to be repeated)	Text	Compulsory	
18.2	For each item	YYYY-	Compulsory	

15	Kategoria, w której posiadacz jest uprawniony do prowadzenia pociągu			
15.1	Właściwy kod/właściwe kody	Tekst	Obowiązkowe	
16	Rodzaj taboru, do prowadzenia którego posiadacz jest uprawniony			
16.1	Wykaz, możliwość wpisania większej liczby danych)	Tekst	Obowiązkowe	
16.2	Do każdej pozycji dodaje się datę następnej oczekiwanej kontroli	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	
17	Infrastruktura, w obrębie której posiadacz jest uprawniony do prowadzenia pociągu			
17.1	(Wykaz, możliwość wpisania większej liczby danych)	Tekst	Obowiązkowe	
17.2	Do każdej pozycji dodaje się datę następnej oczekiwanej kontroli	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	
18	Znajomość języków			
18.1	Wykaz, możliwość wpisania większej liczby danych)	Tekst	Obowiązkowe	

14.8		Электронный адрес	Текст	Обязательно
15	Категория, в которой машинист уполномочен на введение поезда			
15.1	Соответствующий код (ы)	Текст	Обязательно	
16	Тип подвижного состава, которым машинист имеет право управлять			
16.1	(список, возможность включения большего количества полей)	Текст	Обязательно	
16.2	Для каждого пункта должна быть добавлена дата следующей ожидаемой проверки	ГГГ-ММ-ДД	Обязательно	
17	Инфраструктура, в границах которой машинист уполномочен на введение поезда			
17.1	(список, возможность включения большего количества полей)	Текст	Обязательно	
17.2	Для каждого пункта должна быть добавлена дата следующей	ГГГ-ММ-ДД	Обязательно	

	the date of next expected check shall be added	MM-DD	
19	Additional information		
19.1	list, record to be repeated)	Text	Compulsory
20	Additional restrictions		
20.1	(list, record to be repeated)	Text	Compulsory

18.2	Do każdej pozycji dodaje się datę następnej oczekiwanej kontroli	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
19	Informacje dodatkowe		
19.1	(Wykaz, możliwość wpisania większej liczby danych)	Tekst	Obowiązkowe
20	Dodatkowe ograniczenia		
20.1	(Wykaz, możliwość wpisania większej liczby danych)	Tekst	Obowiązkowe

	ожидаемой проверки		
18	Языковые навыки		
18.1	(список, возможность включения большего количества полей)	Текст	Обязательно
18.2	Для каждого пункта должна быть добавлена дата следующей ожидаемой проверки	ГГГ-Г-ММ-ДД	Обязательно
19	Дополнительная информация		
19.1	(список, возможность включения большего количества полей)	Текст	Обязательно
20	Дополнительные ограничения		
20.1	(список, возможность включения большего количества полей)	Текст	Обязательно

Section 3: Historical records on the status of the complementary certificate

Część 3: Dane historyczne dotyczące statusu świadectw uzupełniających

Раздел 3: Исторические записи о состоянии дополнительного сертификата

21	Date of first issue		
21.1	Date of first issue of the certificate	YYYY-MM-DD	Optional
22	Update(s) (Several records are possible)		

21	Data pierwszego wydania		
21.1	Data pierwszego wydania świadectwa	RRRR-MM-DD	Nieobowiązkowe
22	Aktualizacja/aktualizacje (możliwość wpisania		

21	Дата первой выдачи		
21.1	Дата первой выдачи сертификата	ГГГГ-ММ-ДД	Необязательно
22	Обновление (-я) (Возможность		

					większej liczby danych)				нескольких записей)		
22.1	Date of update	YYYY-MM-DD	Compulsory	22.1	Data aktualizacji	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	22.1	Дата обновления	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
22.2	Details of and reason for update (correction of one or more data displayed on the complementary certificate, e.g. personal address of the driver)	Text	Compulsory	22.2	Szczegółowe informacje i powody aktualizacji (zmiana jednej lub większej liczby informacji umieszczonych w świadectwie uzupełniającym, np. adresu zamieszkania maszynisty)	Tekst	Obowiązkowe	22.2	Детали и причина обновления (исправление одного или более данных, показанных в дополнительном сертификате, например, личный адрес машиниста)	Текст	Обязательно
23	Amendment(s) (Several records are possible)			23	Zmiana/zmiany (możliwość wpisania większej liczby danych)			23	Изменение (ния) (Возможность нескольких записей)		
23.1	Date of amendment	YYYY-MM-DD	Compulsory	23.1	Data zmiany	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	23.1	Дата внесения изменений	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
	Reason for amendments, referring to specific parts of the certificate: — amendments in field 3 'Categories of driving' — amendments in field 4 'Additional Information' — amendments in field 5: new linguistics	Text	Compulsory		Powody zmian odnoszące się do poszczególnych części świadectwa: — zmiany w rubryce 3 „Kategorie prowadzenia pojazdów” — zmiany w rubryce 4 „Informacje dodatkowe” — zmiany w rubryce 5: nowe zdobyte umiejętności w zakresie języków lub wiedza kontrolowana okresowo — zmiany w rubryce 6 „Ograniczenia” —	Tekst	Obowiązkowe		Причина изменений, относящимся к определенным частям сертификата: - изменения в поле 3 'Категории вождения' - изменения в поле 4" Дополнительная информация "- изменения	Текст	Обязательно

	knowledge acquired or knowledge periodically checked — amendments in field 6 'Restrictions' — amendments in column 7: new rolling stock knowledge acquired or knowledge periodically checked — amendments in column 8: new infrastructure knowledge acquired or knowledge periodically checked				zmiany w kolumnie 7: nowo zdobyta wiedza z zakresu taborów lub wiedza kontrolowana okresowo — zmiany w kolumnie 8: nowo zdobyta wiedza z zakresu infrastruktury lub wiedza kontrolowana okresowo				в поле 5: новые языковые знания, полученные или знания периодически проверяемые - изменения в поле 6 "Ограничения" - изменения в колонке 7: новые знания о подвижном составе, полученные или периодически проверяемые - изменения в колонке 8: новые полученные знания об инфраструктуре или знания периодически проверяемые		
24	Suspension(s) (Several records are possible)			24	Zawieszenie/zawieszenia (możliwość wpisania większej liczby danych)			24	Приостановка (ки) (Возможность нескольких записей)		
24.1	Length of period of suspension	From (date) to (date)	Compulsory	24.1	Długość okresu zawieszenia	Od (data) do (data)	Obowiązkowe	24.	Период приостановки	С (дата) по (дата)	Обязательно
24.2	Reason for suspension	Text	Compulsory	24.2	Powód zawieszenia	Tekst	Obowiązkowe	24.	Причина приостановки	Текст	Обязательно
25	Withdrawal(s) (Several records are possible)			25	Cofnięcie/cofnięcia (możliwość wpisania większej liczby danych)			25	Аннулирование (я) (Возможность нескольких записей)		
25.1	Date of	YYYY-	Compulsory	25.1	Data cofnięcia	RRRR-	Obowiązkowe				

	withdrawal	MM-DD	y			MM-DD	owe	25.	Дата аннулирования	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
25.2	Reason for withdrawal	Text	Compulsory	25.2	Powód cofnięcia	Tekst	Obowiązkowe	25.	Причина аннулирования	Текст	Обязательно
26	Certificate reported lost			26	Zgłoszenie zgubienia świadectwa			26	Уведомление об утере сертификата		
26.1	Date of communication	YYYY-MM-DD	Compulsory	26.1	Data zgłoszenia	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	26.	Дата сообщения	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
26.2	If yes, date of issued duplicate	YYYY-MM-DD	Compulsory	26.2	Data wydania duplikatu, jeżeli dotyczy	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	26.	Если применимо, то дата выданного дубликата	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
27	Certificate reported stolen			27	Zgłoszenie kradzieży świadectwa			27	Уведомление о краже сертификата		
27.1	Date of communication	YYYY-MM-DD	Compulsory	27.1	Data zgłoszenia	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	27.	Дата сообщения	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
27.2	Date of any duplicate issued	YYYY-MM-DD	Compulsory	27.2	Data wydania jakiegokolwiek duplikatu	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	27.	Дата любого выданного дубликата	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
28	Certificate reported destroyed			28	Zgłoszenie zniszczenia świadectwa			28	Уведомление об уничтожении сертификата		
28.1	Date of communication	YYYY-MM-DD	Compulsory	28.1	Data zgłoszenia	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	28.	Дата сообщения	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
28.2	Date of any duplicate issued	YYYY-MM-DD	Compulsory	28.2	Data wydania jakiegokolwiek duplikatu	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe	28.	Дата любого выданного дубликата	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
<i>Section 4: Historical records in connection with the basic requirements for issuing a complementary certificate and the results of periodic checks</i>				<i>Część 4: Dane historyczne związane z podstawowymi wymogami dotyczącymi wydania świadectwa uzupełniającego oraz wyniki kontroli okresowych</i>				<i>Раздел 4: Исторические записи относящиеся к основным требованиям для выдачи дополнительного сертификата и результатов периодических проверок</i>			

29	Linguistic competence			
29.1	Basic requirement	Working language(s) for which a statement that the criteria set out in Annex VI(8) of Directive 2007/59/EC had been fulfilled was issued	Text	Compulsory
29.2	Periodic check	Date of certified knowledge (exam passed) for each language. Several records are possible.	YYYY-MM-DD	Compulsory
30	Rolling stock knowledge			
30.1	Basic requirement	Rolling stock for which a statement that the criteria set	Text	Compulsory

29	Umiejętności językowe			
29.1	Podstawowy wymóg	Język roboczy/języki robocze, w odniesieniu do których wydane zostało oświadczenie o spełnieniu kryteriów określonych w załączniku VI część 8 do dyrektywy 2007/59/WE	Tekst	Obowiązkowe
29.2	Kontrola okresowa	Data poświadczenia znajomości (zdania egzaminu) dla każdego z języków (możliwość wpisania większej liczby danych)	RRRR-MM-DD	Obowiązkowe
30	Znajomość taboru			
30.1	Podstawowy wymóg	Tabor, w odniesieniu do którego wydane zostało	Tekst	Obowiązkowe

29	Знания иностранных языков			
29.1	Основное требование	Рабочий язык (и), в отношении которых был выдан отчет (документ) о выполнении и критериев, изложенных в Приложении VI (8) Директивы 2007/59/ЕС,	Текст	Обязательно
29.2	Периодическая проверка	Дата подтверждения знаний (сдача экзамена) по каждому языку. Возможно несколько записей.	ГГГГ-ММ-ДД	Обязательно
30	Знания подвижного состава			

		issued					2007/59/WE				31.1	Основное требование	Инфраструктура, в отношении которой заявление было выдано для выполнения критериев, изложенных в Приложении V к Директиве 2007/59 / ЕС, заполняется по истечению	Текст	Обязательно
31.2	Periodic check	Date of periodic check (certified knowledge). Several records are possible.	YYY Y- MM- DD	Compulsory	31.2	Kontrola okresowa	Data kontroli okresowej (poświadczona wiedza). (możliwość wpisania większej liczby danych)	RRRR- MM- DD	Obowiązkowe		31.2	Периодическая проверка	Дата периодической проверки (сертифицированные знания) Возможно несколько записей.	ГГГГ- MM- ДД	Обязательно
4. Access rights					4. Prawa dostępu					4. Права доступа					
Access to the information contained in the CCR shall be granted to the following interested parties for the following purposes:					Dostęp do informacji zawartych w rejestrze świadectw uzupełniających przyznaje się następującym zainteresowanym stronom w następujących celach:					Доступ к информации содержащийся в Реестре дополнительных сертификатов, предоставляется следующим заинтересованным сторонам в следующих целях:					
— to the competent authority of the Member State in					— właściwemu organowi państwa członkowskiego					- компетентным органам государств-членов,					

accordance with Article 22(2)(b) of Directive 2007/59/EC,	zgodnie z art. 22 ust. 2 lit. b) dyrektywy 2007/59/WE,	в соответствии со Статьей 22 (2) (b) Директивы 2007/59 / ЕС,
— to competent authorities of the Member States in which the railway undertaking or infrastructure manager operates, and where the driver is authorised to drive on at least one line of the network: — for their task of monitoring the development of certification, under Article 19(1)(g) and Article 26 of Directive 2007/59/EC,	— właściwym organom państw członkowskich, w których prowadzi działalność przedsiębiorstwo kolejowe lub zarządca infrastruktury i na terenie których maszynista jest uprawniony do prowadzenia pociągów na co najmniej jednej z linii sieci kolejowej: — w celu wykonywania zadania dotyczącego monitorowania postępów w wydawaniu świadectw na mocy art. 19 ust. 1 lit. g) i art. 26 dyrektywy 2007/59/WE,	— компетентным органам государств-членов, в которых железнодорожное предприятие или менеджер инфраструктуры работают, и на территориях которых машинист уполномочен водить, по крайней мере на одной линии сети: — осуществлять задачу контроля за ходом выдачи сертификатов в соответствии со Статьей 19 (1) (g) и Статьей 26 Директивы 2007/59/ЕС,
— for their inspection tasks under Article 19(1)(h) and (2) and Article 29(1) of Directive 2007/59/EC (this task may be carried out by a delegated entity), — to train drivers, for the data concerning them, in accordance with Article 22(3) of Directive 2007/59/EC, — to investigation bodies set up in accordance with Article 21 of Directive 2004/49/EC, for investigating accidents, in particular as stated in Article 20(e) and (g) of that Directive,	— do zadań inspekcyjnych zgodnie z art. 19 ust. 1 lit. h) i ust. 2 oraz art. 29 ust. 1 dyrektywy 2007/57/WE (to zadanie może być wykonywane przez wyznaczony podmiot), — maszynistom w celu udostępnienia dotyczących ich danych zgodnie z art. 22 ust. 3 dyrektywy 2007/59/WE, — organom dochodzeniowym ustanowionym zgodnie z art. 21 dyrektywy 2004/49/WE w celu przeprowadzenia dochodzenia w razie wypadków, w szczególności zgodnie z art. 20 ust. 2 lit. e) i g) tej dyrektywy.	- для инспекционных задач в соответствии со статьей 19 (1) (ч) и (2) и статьи 29 (1) Директивы 2007/59 / ЕС (эта задача может быть выполнена с помощью делегированного предприятия), — машинистам, относительно их данных, в соответствии со Статьей 22 (3) Директивы 2007/59/ЕС, - для следственных органов, установленных в соответствии со статьей 21 Директивы 2004/49 / ЕС, для расследования несчастных случаев, в частности, как указано в статье 20 (e) и (g) этой Директивы,
Companies shall be free to grant access to other users, subject to personal data protection.	Przedsiębiorstwa mogą przyznać dostęp innym użytkownikom z zastrzeżeniem ochrony danych osobowych.	Компании должны свободно предоставить доступ другим пользователям при условии защиты персональных данных.
5. Data exchange	5. Wymiana danych	5. Обмен данными
In accordance with Directive 2007/59/EC, access to relevant data shall be granted:	Zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE dostęp do właściwych danych przyznawany jest:	В соответствии с Директивой 2007/59/ЕС, доступ к соответствующим данным предоставляется:
(a) to the competent authorities where the railway undertaking or infrastructure manager is domiciled, in accordance with Article 22(2)(b) of Directive 2007/59/EC, (b) to competent authorities of other Member States, upon request, in accordance with Article 22(2)(c) of	a) właściwym organom dla miejsca, w którym przedsiębiorstwo kolejowe lub zarządca infrastruktury ma swoją siedzibę, zgodnie z art. 22 ust. 2 lit. b) dyrektywy 2007/59/WE, b) właściwym organom innych państw członkowskich – na wniosek – zgodnie z art. 22 ust. 2 lit. c) dyrektywy	(a) компетентным органам где зарегистрировано железнодорожное предприятие или менеджер инфраструктуры, в соответствии со Статьей 22 (2) (b) Директивы 2007/59/ЕС, (b) компетентным органам других государств-членов, по запросу, в

Directive 2007/59/EC, (c) to drivers, upon request, in accordance with Article 22(3) of Directive 2007/59/EC.	2007/59/WE, c) maszynistom – na wniosek – zgodnie z art. 22 ust. 3 dyrektywy 2007/59/WE.	соответствии со Статьей 22 (2) (с) Директивы 2007/59/ЕС, (с) машинистам, по запросу, в соответствии со Статьей 22 (3) Директивы 2007/59/ЕС.
The railway undertaking, infrastructure manager or delegated entity shall provide the data, without delay, in a manner which ensures secure transmission of information and protection of personal data.	Przedsiębiorstwo kolejowe, zarządca infrastruktury lub wyznaczony podmiot niezwłocznie dostarcza dane w sposób zapewniający bezpieczne przesłanie informacji oraz ochronę danych osobowych.	Железнодорожное предприятие, менеджер инфраструктуры или делегированное предприятие должны предоставить данные, без задержки, способом, который гарантирует безопасную передачу информации и защиту персональных данных.
Railway undertakings and infrastructure managers may offer login facilities on their websites to all who have access rights, provided they ensure that grounds for requests are checked.	Przedsiębiorstwo kolejowe i zarządcy infrastruktury mogą umożliwić wszystkim, którzy mają prawa dostępu, zarejestrowanie się na ich stronie internetowej, jeżeli zagwarantują, że podstawy składania wniosków będą podlegały kontroli.	Железнодорожные предприятия и менеджеры инфраструктуры могут предоставить возможность для входа на свои веб-сайты всем, у кого есть права доступа, если они гарантируют, что основания для запросов проверены.
6. Duration of data retention	6. Czas przechowywania danych	6. Продолжительность хранения данных
All data in the CCR shall be kept for at least 10 years from the last expiry date referred to on the certificate. If at any time during the 10-year period an investigation involving the driver is started, data relating to the driver must be kept beyond the 10-year period if so required. Any changes in the CCR shall be recorded.	Wszystkie dane w rejestrze świadectw uzupełniających są przechowywane przez co najmniej 10 lat od ostatniej daty wygaśnięcia wskazanej w świadectwie. Jeżeli w dowolnym momencie trwania 10-letniego okresu zostanie wszczęte dochodzenie dotyczące maszynisty, dane dotyczące maszynisty muszą być w razie konieczności przechowywane przez okres dłuższy niż 10 lat. Wszelkie zmiany w rejestrze świadectw uzupełniających są rejestrowane.	Все данные в реестр дополнительных сертификатов хранятся не менее 10 лет с даты окончания срока, указанного в сертификате. Если в любое время в течение 10-летнего периода расследования с участием машиниста, в случае необходимости, данные машиниста должны быть сохранены, более чем 10 лет. Любые изменения в реестр дополнительных сертификатов- записываются.
7. Procedure in case of bankruptcy	7. Postępowanie w przypadku upadłości	7. Процедура в случае банкротства
If a railway undertaking or infrastructure manager goes bankrupt, the new company that takes over the operation of the service shall be responsible for the data contained in the register of complementary certificates.	Jeżeli przedsiębiorstwo kolejowe lub zarządca infrastruktury ogłasza upadłość, za dane zawarte w rejestrze świadectw uzupełniających jest odpowiedzialne nowe przedsiębiorstwo, które przejmuje obsługę przewozów.	Если железнодорожное предприятие или менеджер инфраструктуры огласят о банкротстве, новая компания, которая берет на себя работу по предоставлению услуг, несет ответственность за данные, содержащиеся в реестре дополнительных сертификатов.
The competent authority in the Member State where the railway undertaking or infrastructure manager is	Dane zawarte w rejestrze świadectw uzupełniających przechowuje właściwy organ w państwie członkowskim, w	Данные, содержащиеся в реестре дополнительных сертификатов хранятся

established shall be the repository of data contained in the register of complementary certificates if the activity is not taken over by another company.

którym przedsiębiorstwo kolejowe lub zarządca infrastruktury ogłosił upadłość, jeżeli działalność nie zostanie przejęta przez inne przedsiębiorstwo.

компетентным органом в государстве-члене, в котором железнодорожное предприятие или менеджер инфраструктуры объявил о своем банкротстве, если деятельность не перешла в другую компанию.